



EDICIÓN 10 DE MAYO DE 2025
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年5月10日号(スペイン語版)

P1. 無料 特定健診を受けて健康管理

P2. 5月1日(木)～おとなの各種けんしんが始まります・納め忘れの市税はありませんか・市税の5月納税・令和7年度所得関係証明の発行・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・太田市の公共施設は全面禁煙です・ごみのポイ捨てはご遠慮ください。

P3. 119番通報は適正に利用ください・福祉医療費助成制度・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます。・日本の国民年金制度・5～6月の無料法律相談

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

✓自動車税(種別割)は、私たちの生活を守ります。

✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは! 巡回連絡です!」
「あなたのまちの交番&駐在所」

Examen Específico Gratuito para mantener una “Vida larga y Saludable”

¿Siente algún cambio en su cuerpo o en su peso, o le preocupa su salud?

Para mantenerse saludable, realice el Examen Especifico una vez al año en una institución médica.

El Examen Especifico le permite la detección precoz de enfermedades relacionadas con el estilo de vida y de otro tipo en un breve período de tiempo.

Los cupones adjuntos en el sobre amarillo también permiten realizar diversos exámenes de detección del cáncer y otros exámenes, y el costo de los mismos puede reducirse en comparación con el Examen Médico General “Ningen Dock”.

Objeto: El asegurado al Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken” (edad de 40 a 74 años) o del Seguro de Salud para Persona de Edad Avanzada “Kouki Koureisha Iryou Seido”.

Que llevar: Documento que pueda verificar la elegibilidad del seguro de salud (Tarjeta del Seguro de Salud, Tarjeta de Seguro “Myna Hokensho”, Certificado de Elegibilidad, Tarjeta “My Number” y el Aviso de Información de Elegibilidad, etc.), el cupón, el adhesivo del código de barras y el Cuestionario de Exámenes Específicos.

Examen Individual: hasta el 20 (sáb.) de diciembre del año en curso, en una de las instituciones médicas que constan en la lista de Clínicas y Hospitales, adjunta en el aviso del examen.

Examen Colectivo (solamente para los asegurados en el Seguro de Salud Nacional): realizar los exámenes en los lugares y fechas conforme a la programación, adjunta en el aviso del examen. El asegurado de 19 a 39 años de edad también podrá realizar este examen y el aviso del examen ya le fué enviado a fines del mes de abril.

Importante: No será posible realizar a la vez el Examen Médico General “Ningen Dock”.

Nota: La notificación del Cupón del Examen ya le fué enviado a mediados del mes de abril.

Cupones en Sobre Amarillo



Exámenes con duración apróx. de 1 hora.

Examen
de Sangre



Consulta
Médica

Medida de
Presión Arterial



Examen
de Orina

Peso y Estatura



GRATUITO

~~10,000~~

yenes (aprox.)



0 yen

Lo que revela el Examen Especifico

✓ Presión arterial

✓ Glucemia

✓ Lípidos

✓ Función renal

✓ Función hepática

✓ Otros

Informes

★ Asegurado en el Seguro de Salud Nacional: División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso / Vent. 16) ☎0276-47-1825

★ Asegurado en el Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada: División “Iryou Nenkin-Ka” (1.º piso / Vent. 12) ☎0276-47-1926

Facebook



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会(スペイン語版行政情報)



EXÁMENES DE SALUD PARA ADULTOS ¡INSCRIPCIÓN ABIERTA!

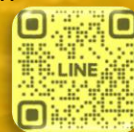
Los exámenes preventivos colectivos "Shudan Kenshin" (cáncer de mama, cuello uterino y estómago, y de osteoporosis) programados para este año, ya se pueden reservar a través de LINE.

Las reservas de los exámenes colectivos programados para los meses de mayo y junio, también se podrán realizar a través del teléfono a partir de mayo del año en curso.

¡Confirme los detalles en el aviso enviado junto con los cupones de los exámenes!

Informes:

División Kenkou Zukuri-Ka ☎0276-46-5115



¿No olvidó de pagar alguna parcela del Impuesto Municipal?

Al recibir alguna notificación de cobro del valor del Impuesto Municipal, confirme su contenido y en caso de haber olvidado pagar alguna parcela de este impuesto, liquide y regularice inmediatamente la situación de deuda. Y quien necesite la remisión de la boleta para el pago de impuestos o tenga dificultades para realizar el pago debido a un desastre, robo, enfermedad o desempleo, realice la consulta con la división mencionada a continuación lo antes posible.

Informes:

División "Shunou-Ka" (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1936

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2025

- ✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (1.ª parcela)
- ✓ Impuesto sobre vehículo liviano "Keijidousha Zei" (parcela única)

Vencimiento: **2 de junio de 2025** (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolección de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Municipal de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1820



INICIA EMISIÓN DE COMPROBANTES DE LA RENTA DEL AÑO FISCAL 2025

- ★ Para los contribuyentes que realizan el pago del Impuesto de la Renta Municipal y Provincial a través del descuento en el salario "Tokubetsu Choushu": a partir del 13 (mar.) de mayo de 2025.
- ★ Para los demás contribuyentes "Futsuu Choushu": a partir del 11 (miér.) de junio de 2025.

Lugares de Emisión:

- ✓ Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / Vent. 22), División de Tributación "Shiminzei-Ka"
- ✓ Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center" (excepto Ota Gyousei Center);
- ✓ Puestos de Servicios de la Prefectura "Higashi Service Center" (Shopping Center AEON, 2.º piso) y "Nishi Service Center" (dentro de AIRYS BASE).



EMISIÓN DE COMPROBANTES DE LA RENTA EN TIENDAS DE CONVENIENCIA

Con la Tarjeta del My Number, el Comprobante de Renta y Tributación podrá ser emitido en las máquinas multcopiadoras de las tiendas de conveniencia.

Nota: Emisión a partir de las 6:30 a.m. del 14 (miér.) de mayo para los contribuyentes que realizaran el pago del Impuesto de la Renta Municipal y Provincial a través del descuento en el salario y, para los demás contribuyentes a partir del 11 (miér.) de junio del año en curso.

Informes: División "Shiminzei-Ka" (2.º piso / Vent. 22) ☎0276-47-1931

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609(43#)



¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!



¡Utilice correctamente el Número de Emergencia 119!

El número de emergencia 119 deberá utilizarlo en la necesidad de un Carro de Bomberos o una Ambulancia, al haber un incendio o emergencia.

Utilicémoslo correctamente para aquellos que realmente lo necesitan.

El año pasado hubieron 18,595 casos. De estos, aproximadamente el 16% (3,066 casos) fueron para preguntar que "Escucho las sirenas, pero ¿Dónde está el incendio?" y "No necesito una ambulancia, pero ¿Dónde hay un hospital donde me puedan atender?" entre otros.

¡Favor de abstenerse de llamar cuando no sea Emergencia!



Información sobre las especialidades disponibles en las instituciones médicas de las ciudades de Ota y de Oizumi.

Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales:

☎0276-45-7799



Informes

División de Comunicaciones del Cuerpo General de Bomberos ☎0276-33-0119

Sistema de Asistencia Médica Social

La información disponible al acceder este código bidimensional es un servicio de traducción gratuita, por lo que puede que la traducción no sea precisa.

Ahora, tenga en cuenta que la ciudad de Ota no puede asumir ninguna responsabilidad por errores u omisiones en la traducción.



ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • SERVICIO DE INTERPRETE

Domingos: 18 de Mayo y 15 de Junio de 2025



SOS

In Maebashi



Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa

¡El Informativo Público "OTA KOUHOU" de esta Prefectura está disponible en "Catalog Pocket", en 10 idiomas!

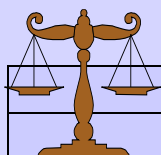


Sistema Nacional de Pensión Japonés

"Kokumin Nenkin"



Consulta Jurídica Gratuita de Mayo y Junio (en japonés)



 Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Municipal de Ota (3.° Piso / Vent.38)	14 (miér.)/ Mayo	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División “ <i>Shimin Soudan-Ka</i> ” ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	17 (sáb.)/ Mayo			
	28 (miér.)/ Mayo			
	4 (miér.)/ Junio	13:30~16:00		
	22 (jue.)/ Mayo			
	12 (jue.)/ Junio			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	19(lun.)/Mayo	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

11/Mayo (Dom.)	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Cirugía General / MI / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Ginecología y Obstetricia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
18/Mayo (Dom.)	MI / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Ginecología / MI	Yamaguchi ART Clinic (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
25/Mayo (Dom.)	MI / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	MI / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Ortopedia	Yoshida Seikeigeka Clinic (Nitta Murata-Cho)	0276-50-1047
1/Jun. (Dom.)	MI / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Ginecología / MI	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Cirugía Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
8/Jun (Dom.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	MI	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

➤ Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎0276-46-0311
Horie Byouin	☎0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎0277-78-1555



➤ Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099



➤ Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES & JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo y Ucraniano.

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.

(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó Asociación Internacional de Ota 0276-48-1001 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.



Confirme en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

